

词块运用与大学英语写作水平关系的研究

◆杨 蕾 章新风

(温州广播电视大学 浙江温州 325000)

摘要:中国英语学习者写作输出时存在语言不地道,语篇不连贯等问题。词块教学法主张将语法规则和词块教学融为一体,为教学改革提供了新思路。研究结果表明,学习者的英语句子表达能力与其现有的词块水平有显著的正相关性,词块教学在对学生提高单词拼写、词法与句法方面的能力作用明显,并提出改进大学英语词块教学法和写作能力的策略。关键词:微信;英语;翻转课堂;教学设计

一、引言

教育部公布的《大学英语课程教学要求》明确指出,大学英语教学旨在培养学生的英语综合应用能力,并对非英语专业学生从听、说、读、写、译五个方面分别提出了要求。作为主要输出手段之一,写作能力的重要性不容忽视。刘润清在《语言测试和它的方法》一书中指出,写作能力是一种综合性的高层次的语言能力,只有一个人的写作水平才能反映他的语言修养。^[1]Wallace(1982)认为目前英语词汇习得中存在以下四个方面的问题:使用时搜索不到所需词汇,词汇使用不恰当和不得体,词汇使用不符合语言习惯。^[2]传统英语教学中将词汇和语法相对立的二分法大大增加了学生的认知负担,降低了词汇在语言学习中的地位。

二、词块的定义和分类

传统的二语习得理论认为,学习只要掌握语法规则和词汇,就能创造性地使用语言。但随着研究的深入,心理语言学认为,词块在二语的产生过程中起着重要的作用。语言学家 Michael Lewis 在其专著 Lexical Approach(1993)中提出词块教学法理论,使词块的作用引起广泛的重视。其核心理论为“语言是由语法化的词汇,而不是词汇化的语法构成的”。^[3]他说的“词汇”即“词块”(lexical chunk),词块集语法、语义及语境于一体,以固定或半固定预制模块形式存在于语言使用者词汇记忆库中的,被人们在实际言语行为中频繁使用。Lewis 指出,词汇(Lexis)是很多预制的词块(Prefabricated Chunks)的集合,因此,词汇教学实际就是对词块的教与学,这为教学提供了新方法和新思路。

Michael Lewis(1997)把词块分为:(1)聚合词,指具有习语性质的固定词组,比如“once upon a time”;(2)搭配词,指在一起出现频率很高的词语,如动词+名词、形容词+名词搭配,如“a heavy rain”;(3)惯用话语,指形式固定或半固定的具有语用功能的单词组合,如“Why not...?”;(4)句子框架和引语。如“firstly, ... What's more”。^[4]Altenberg(2001)指出人类交际中70%信息以词块形式输出。学习者如果掌握了固定词块,就能有效解决词汇搭配不当、语篇不连贯的问题,从而提高学习者语言输出的准确度,提高交际的流利性和语篇衔接能力,解决母语负迁移的影响。本研究主要对大学英语学习者的词块运用情况及与其写作水平进行相关性分析,以期补充和完善大学英语和词块教学理论。

三、研究的实施

(一)实验设计

1.确立实验对象及人数

实验对象为温州市某高校本科非英语专业2016级两个班共120位学生,进校时英语水平处于同一水平线上。大二时将两个班分为实验班和对照班进行一学期的教学实验,对照班按照传统授课,实验班设计相关的活动展开词块教学,一学期后进行测试。

2.设计词块水平测试试卷

一学期后,两班学生参加词块翻译和英语写作测试。词块翻译测试中,从本学期教材《新视野大学英语读写教程第三册》取50个词块,要求学生从汉语翻译成英语,每个词块2分,总分100分。

让学生写篇提纲作文。要求受试者在30分钟内写一篇字数在100个字左右的题为“On Private Cars”的作文。请2名外教依据 Jacobsetal.(1981)的ESL分项式评分标准将作文成绩从单词拼写、词法、句法、连贯性和切题与否进行评定,各占20分。收回有效试卷120份,采用SPSS对实验数据进行统计。

(二)研究结论

统计数据表明,实验组和对照组的词块运用平均数分别为32.86个和19.64个,在正确词块运用平均数方面,实验组和对照组分别为29.21个和11.37个,以上数据表明,实验组在词块运用总数上以及运用正确率方面高于对照组。受试学生测试的成绩方面,学生的英语词块和句子表达能力不平衡现象比较突出,受试者的词块成绩和句子成绩之间的相关系数是 $r=0.73$,为高相关显著水平。这说明受试者的句子表达能力与词块水平有显著的正相关性。

实验班与对照班的词块翻译的分值比较的数据表明,实验后实验班和对照班的词块成绩和写作成绩呈显著性差异,实验班的词块水平和作文成绩明显高于对照班。

本调查证明了:(1)随着英语学习的深入,词块掌握词块数量和正确率呈上升趋势。(2)学习者的英语句子表达能力与其现有的词块水平有显著的正相关性。

四、改进大学英语词块教学法和写作能力的策略

(一)培养学生的词块意识,提高学生词块敏感度

培养学生的词块意识是语言教学的原则。学习的初级阶段多让学生接触真实的语言材料,进行输入训练。教师可将让学生对英语课文中的词块加以辨认并归类,然后教师总结归纳。段首句和段落过渡句的语篇标志语通常表明作者的思路。如to begin with等词块表明引入话题,而in short, as a result等则引出结论。另外,不同题材的文章有不同的组篇模式和标识语。通过对语篇标志词块的辨认能提高语篇理解能力。然后要求学生背诵词块密集的段落篇章,反复操练用以培养学生的词块意识和基于词块的语言输出习惯,增进对于词块记忆和篇章的理解。由于词块兼具语法功能,因此掌握了词块的用法等于掌握了语法规则,也促进学习者对语法的掌握。

(二)有效使用表示启、承、转、合的语篇衔接词块和句子框架词块,提高语篇组织能力

启、承、转、合等词语是用来表示句与句、段落与段落间相互关系的词或词组,恰当运用这些词块能使句子更紧凑,段落更连贯,过渡更自然,逻辑更严密。有关“启”的常用标志词块有at first, to begin with, to start with, It is said that..., There is no doubt...有关“承”的常用词块如what's more, for instance, in other words.有关“转”的常用词块如after all, on the other hand, in contrast, on the contrary.有关“合”的常用词块有:at last, as a result, in my opinion, in a word, for this reason等。语篇衔接词块的有效使用可使段落间更为连贯和流畅自然。

教师归纳总结写作中使用率高的基本搭配和句式设计词块填空、词块搭配、翻译和写作练习要求学生反复操练,做到能够正确地模仿或套用约定俗成的现成句型,避免学生临时拼凑造成搭配不当,结构混乱的现象,提高学生语篇组织速度、正确性和表达效果。

(三)鼓励培养学生信心,内化巩固词块

教师通过灵活设计不同形式的词块练习,在一定的语境中的重复促进学生深度加工和内化词块目的,巩固学生的词块输入,通过提高词块运用的数量和正确率来提高学习者的自信心,减少其焦虑感和认知负担,最终形成长时记忆。教师引导学生在写作

中将关注点放在内容和词块的运用上,而非单一的语法规则,这对于学生整体语言能力的提高都有着极大的帮助。

五、结语

词块教学法打破以语法为中心的教学法,主张将语法规则和词块教学融和为一体,这为词块教学在大学英语写作中的实践应用提供了新角度。研究结果为大学英语写作教学改革和词块教学提供借鉴,英语教师应当加强并推广词块教学法在词汇教学中的应用,并认识到词块法能有效促使学生理解、记忆和搜索使用词汇,进一步促使学生转换学习观念,减轻学习负担,使学生词汇学习和英语写作能力得到有效提高。

参考文献:

- [1]刘润清.语言测试和它的方法[M].北京:外语教学与研究出版社,1999.
- [2][7]Wallace,M.J.Teaching Vocabulary.Heinemann Educational Books,London,1982
- [3]Lewis,M. The Lexical Approach [M]. Hove: Language Teaching Publications,1993.
- [4]Lewis,M.Implementing the Lexical Approach: Putting Theory into Practice. Language Teaching Publications,1997
- [5]戚焱.预制词块与大学英语写作[J].山东外语教学,2005,180(5).
- [6]Baigent,M. Teaching in Chunks : Integrating a Lexical Approach [J].MET,1999.

本文系2017年度浙江广播电视大学科学研究教改课题“词块运用与大学英语写作水平的相关性研究”(课题编号:XKT-17J08)研究成果。

作者简介:(1978年-),女,回族,籍贯上海,讲师,硕士,研究方向为英语教学。

